

让人安心的生活保障「年金」

为了自己未来的生活，让我们加入年金吧！ 就算回国也能拿到退还回来的年金



漫长的人生中，年金伴随你到老。在职时的收入到退休时就没有了。年金制度是可以让人在老后感到安心的保障。在职的朋友们，针对年金我们要不要再好好考虑一下呢！

＜解説＞行政書士 前田 美穂

●当将来无法再继续工作时，则可以靠拿「年金」来维持生活

所谓年金是指在年轻时每个月都付一点金额出来，当将来一旦因受伤或生病而不能工作时，也可以拿到钱。看一下您的工资单，是否有「年金」这一项是被扣除的呢。日本的年金架构十分复杂，单靠一页纸的说明是写不完的，所以，在此只做大致上的说明。

年金除国民年金制度以外，被公司雇用的人加入的则是厚生年金制度。厚生年金是依收入的多少而支付保险费的，但其特征是，此保险费是由从业人员和企业各付一半的方式进行支付的。个体经营者加入的是国民年金，保险费用完全由个人支付。从65岁开始可以拿到年金，但是厚生年金的部分则是有人可以拿到，有人拿不到。比如说，厚生年金会根据工作时的工资额度增加。另外，如果一个家庭的劳动力不幸去世时，其家庭成员是否可以拿到年金，则会因其家属的年龄，家庭的构成，及年金的种类的不同而不同。详细内容可以到距家较近的年金事务所去进行咨询。最近，有被批判说年金事务所的资料管理太粗造。因此，为了确认每个人交付的年金是否正确，所以，都会定期邮寄年金交付资料给本人确认（ねんきん定期便）。因此，针对年金如果有什么疑问点时，则可以拿着自己收到的资料到年金事务所去确认，这样应该更容易确认清楚吧。

另外，年金有为将来想回到自己国家的外国朋友设置「一次性领取的年金退出金制度」。此制度适用于年金保险费缴纳在6个月以上的人。我们每月的工资里都有被扣除保险费，但并没有拿年金就回国了，这样一来，从以前到现在为止交的钱是不是就变成损失了呢？当您这样想时，我可以告诉您，您交出去的年金保险费的一部分是可以拿回来的。但是，此手续如果是在回国后才进行的话，因必须送信到日本年金事务所，所以，可能会比较花时间。因此，当您决定回国时，可以到年金事务所去对一次性领取的年金退出金制度进行咨询。

不管怎么说，如果每个月不交付保险费的话，不论是将来的年金，还是一次性领取的年金退出金制度就都无法享用。让我们将年金作为自己生活的重要环节好好思索一下吧！

www.ficec.jp/foreign/

●ふじみの国際交流中心の事務所已搬迁。搬迁后的新地址请参见最后一页。

让我们在这短暂的秋季里举行「国際交流フォーラム2011」市民交流会！！

11月13日（日）12点～ 富士見市ふじみ野交流中心（富士見市立ふじみ野交流センター）

为增进邻居之间的相互了解，今年也会号召外国人市民和日本人市民欢聚一堂，参加邻居之间最大的集会活动。

富士见市每年都会举办「国際交流フォーラム」。

「参加、观看、了解、感受」不体验一下吗？

ふじみの国際交流中心也有参与了很多的活动规划。您不借此机会多交一些世界各国的朋友吗？相信在这里，您一定会有很多开心的体验。



●地 点 ふじみ野交流中心（ふじみ野车站东口步行10分钟）

（ふじみ野交流センター（ふじみ野駅東口徒歩10分））

●时 间 12:00～16:00

●您能得到快乐的体验 能试穿世界的民族服装和日本和服 体验太极拳 泰国古典按摩 插花・篆刻・日式太鼓・能够促进对各种文化进行理解的卡片游戏・能试穿警察官的制服・非洲太鼓的演奏・在日外国居民的主张及其他。

●第3次「在ふじみ野市西の原中央公園（五号公園）进行除草和种植杜鹃花」

募集！！

「Let's enjoy 国際交流」
11/23（水）10:00

公园是市民休闲的场所，第3次活动是「在公园除草和种植杜鹃花」。活动中心会准备工具，所以，您只要在当天10点之前到达ふじみ野市西の原中央公園（五号公園）。劳动是在「五号公園」进行。来种下一棵杜鹃花吧！让它成为您在日本永远的回忆。



第1次「让上福冈站前垃圾不见」的喜报！

我们告别了夏天的尾声，在9月30日凉爽的晚上，居民们自发聚集在一起，大家同心协力在车站前展开了清扫。交流会上大家还拿到了斯里兰卡的小点心，本次活动虽然是一次不足挂齿的小小劳动，但是，却给大家留下了深刻的印象。

放学后想参加孩子俱乐部的申请开始了！

放学后孩子俱乐部是一个孩子在放学后可以在指导员的指导下，写作业，吃间食，做游戏，一直到保护者回到家的系统体系。参加此俱乐部的报名差不多快开始了。富士见市11月24日水谷公民馆等3处开始进行。详细内容请与距家附近的相关机构（役所）的保育课放学后儿童管理担当咨询。其他市町也几乎会在同一时期开始，请尽早进行申请。

带有翻译的市政咨询窗口！

- 在市政府的咨询窗口利用手机电话对您要咨询的内容给予翻译。让您能够用母语进行咨询。
- 拥有此功能的市町是 / 東松山市、蕨市、三郷市、滑川町及さいたま市10区
在上记市町居住的朋友请利用试试看。
- 可以对应的语言有 / 中国語・英語・菲律宾语（他加禄语）・葡萄牙语・西班牙语
- 利用是免费的。

www.ficcc.jp/living/

●刊登6国版的生活向导（生活ガイド）